

감정 표현의 관용성과 그 생리적 반응의 상관성 연구*

**

1. 들머리

‘ (emotion)’ 가
‘ (arbitrariness)’ 가 ‘ (idiom)’가
,
가 . , ‘ ’가
“ .” “ 가 .” , ‘
, “ .” “ .” .
,
,
,
가 , ‘ ’
, ‘ 가 ’
, ‘ ’ ‘ ’가

* 2002

A00247).

**

models) , , , 가
 , 가
 .

2.1.1.

가 4
 .
 (humoral doctrine) (blood), (phlegm), (yellow bile;
 cholel), (black bile) 4가 ,
 (sanguine), (phlegmatic), (bilious),
 (melancholic) .
 ,
 ,
 ,
 (Aitchison 2003: 167-168, Craig(ed.) 1998, vol 4: 442
).

(Galenic
 framework) , <
 1> (Geeraerts & Grondelaers 1995: 158) .

< 1>

	冷/濕			/			가	
	冷/乾			/				
	溫/乾							
	溫/濕							

Kövecses(1989)

“ ”
(Geeraerts & Grondelaers 1995: 176

).

2.1.2.

100

가

(1996: 345-351, 1997: 265-274, Radden
1998: 289-292).

, James-Lange ‘ (physiological theory)’ .

19

, (1)

(1)

→

→

, Cannon-Bard ‘ (neurological theory)’ . 1920

(2)

(2) → [

, Schachter-Singer ‘ (juke-box theory)’²⁾ .
1960 (3) ‘ (physiological arousal)’

가 , 가 가 가 , 가

(3) → → →

, Lazarus ‘ (cognitive theory)’ . 1990
Schachter-Singer 가
(4)

2) () 가

2.2.

‘ (folk models)⁴⁾, ‘ (naive models)’

가 . ‘ ’
가 .

2.2.1.

20 ,
(1999: 3) 가 Lakoff & Johnson
‘ ’

’, ‘ ’,
,
,
,

,
가 ‘ (experientialism)’
가

(Lakoff 1987, Johnson 1987, Ungerer & Schmid 1996, Lakoff & Johnson 1999).

4) Quinn & Holland(1987: 4) ‘ ’ “ ” , Kövecses(2000: 114) ‘ ’

가 , 가 가

(Kövecses 1986: 28-36, 1990a: 67-68; Lakoff 1987: 397-406, Ungerer & Schmid 1996: 140-142).

, ‘ ’ ‘ ’ , < 2>
 (1), (2), (3), (4), (5) .6)

< 2> ‘ ’ ‘ ’ ,

1 :	가 가 .	.
2 :	가 .	.
3 :		.
4 :		.
5 :	가 .	: .

< 2> 2 ‘ ’ ‘ ’ , , 가 (5) (6) .

6) ‘ ’ ‘ ’ “ ()” (2000: 715-716), ‘ ’ ‘ ’ , “ ()” (2001a: 136-139).

- (5) a. 가 . 가
 b. 가 (, ‘ ’)

(6) → →

, ‘ ’

,

.

2.2.3.

‘ ’

.

.

,

,

,

가

, ‘

(mapping

process)’

.

‘

(contiguity)’

,

‘

(conceptual metonymy)’

.

,

‘ (similarity)’

가

, ‘

(source

domain)’

‘

(target domain)’

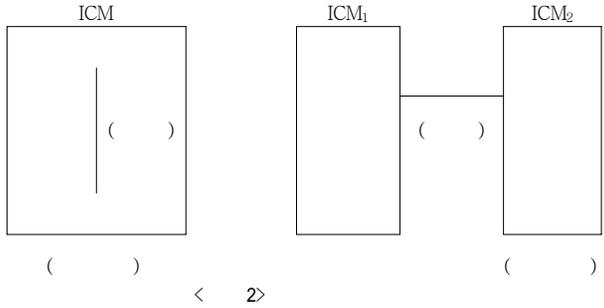
‘

(conceptual metaphor)’

.

<

2> (Kövecses 2002: 147).



가 (7)-(8)

“(physiological metonymy)”

(7) “ !” 가 . (, ‘ . ’)

(8) 가 가 가 . (, ‘ ’)

(9)- (10) “ , “ ”

7) ‘ ’ ,

“ ”

(9) 가 . (, ‘ ’)

(10) 가 . (, ‘ ’)

“ ”

3. 감정 표현의 생리적 반응 양상

가

44
(25 , 19) ‘
(basic emotions)’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’
‘ ’ 364 8)

가

8) (1999), 『 (1998), 『 (1996), 『 (1996), 『 (1992-1999)』
21(1999), 『 57 『, “ (1-9)』;

, 가 . (18) ‘ ’
 .

(18) ()

3.2.

‘ ’ 22 91 ,
 9가 .
 , 가 .
 . (19) ‘ ’ ‘ ’ ‘가 ’ ()
 , ‘ ’ ‘가 ’ ‘ () ’ , ‘ ’ , ‘ ’
 가 . (20) ‘ ’ ‘ ’
 , ‘ ’ .

- (19) a. 가 , , 가
 b. () , 가 , ,
 c. ()
 d. 가 가

- (20) a.
 b. , , ()
 c. () ,

, 가 . (21) ‘가 ’
 , ‘ ’ .

(21) a. 가 , 가 , 가 ,
 가 , 가 , 가
 , 가 /가 , 가
 , 가 , 가
 b.

, 가 . (22) ‘ ’ ‘
 ’ ‘ ’ , ‘가 ’ ‘ ()’ , ‘ ’
 . , (23) ‘ ’ .

(22) a. , , 가 ,
 b. 가 / , 가 (),
 , ,
 (,),
 c. , ; ()

(23) , , ,
 , (火燈臺)

, 가 . (24) ‘ ’ ‘
 ’ ‘ ’ , ‘ ’ , ‘ ’
 .

(24) a. (가) , 가 , ,
 b. ,
 c. ,

(31) a. 가 , 가 , , 가

b. 가 , 가

, (32) ‘ ’ .

(32) ,

,

(33) ‘가 ’ ‘ ’ , ‘가 ’ , ‘가 ’ ‘ ’
‘ ’가 , ‘가 ’ , ‘ ’ ‘ ’가 .

(33) a. 가 , 가 , 가 , 가

, 가 , ()

b. 가 ()

c. 가 , , 가 , 가

d. 가 , 가

e. , 가

, (34) ‘ ’ .

(34) ,

3.4.

‘ ’ 22 52 ,

9가 .

‘ ’ , ‘ ’ . (38) ‘ ’
 ‘ ’ ‘ ’ , ‘ ’ , ‘ ’ ‘ ’
 , ‘ ’ .

- (38) a. , 가 / ,
 , /
 b.
 c. ,
 d.

, (39) ‘ ’
 ‘ ’ ‘ ’ , ‘ ’ , ‘ ’
 .

- (39) a. , 가 , , 가
 b. ,
 c.

,
 (40) ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ 가 , ‘ 가 ’ ‘ 가
 .

- (40) a. , ’18), , ()

18)

, 1995: 94).

가 /
b. 가 ,

, ‘ ’ . (41) ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’
‘ ’ , , .

(41) a. , ,

b.

c. (, ,) , (, , ,)
) , (, ,)

d.

, (42) ‘ ’ .

(42)

, (43) ‘ ’ .

(43) ,

3.5.

‘ ’ 12 33 ,
4가 .
, 가 . (44) ‘ ’

(44)

,

(45)

(45) 가 ,

,

(46)

‘ ’ ‘ ’ , ‘ ’ ‘ ’ , ‘ ’ ‘ ’ , ‘ ’ ‘ ’ , ‘ ’ ‘ ’ .

(46) a.

b.

b.

가

(47)

(48)

‘ ’가

19)

(47) a.

b.

c.

19) ‘아니꼽다’의 어원에 관하여 박숙희(1995: 53)에서는 ‘장(臟)’을 나타내는 ‘안’과 곱은 것을 나타내는 ‘곱다’가 합쳐진 것으로서 ‘장이 틀리다’라는 뜻으로 풀이하고 있으며, 김민수 편(1997: 680)에서는 <아니(否定)+ㅅ(사잇소리)+곱-(麗)+다(어미)> 및 <안(內)+이(조사)+곱-(曲)+다(어미)>의 두 가지로 풀이하고 있다. 이와 관련하여 ‘아니꼽다’는 본래 구체적인 신체 부위의 반응인 ‘안(內, 臟)이 곱다(曲)’일 개연성이 높다고 하겠다.

5가 .

, 가 .
(54) ‘ ’ , ‘ ’ ,
, ‘ ’ .

(54) a. , 가 ,

b. ,

c.

, 가 . (55a) ‘가
, (55b)
‘가 ’ .

(55) a. 가 , 가 , 가 , 가

, 가 , 가

b. 가 , 가 , 가 , 가

, 가 , 가

, . (56) ‘ ’

가 , ‘ ’ , ‘ ’가 ,

‘ ’ ‘ ’가 , ‘ ’ ‘ ’ .

(56) a. 가 , 가 ,

, , 가

b. 가

d. 가 , ,

e. 가

f.

g.

, 가 . (57) ‘ ’ ‘ ’
, ‘ ’ ‘ ’ 가 , ‘ ’ ‘ ’ ‘가 ’ 가 , ‘ ’
.

(57) a. 가 가 , 가 가 , 가 , 가
가 , 가 , 가 가 ,
가

b.

, 가 . (58) ‘ ’ ‘ ’
, ‘ ’ ‘ ’ 가 .

(58) a. 가 ,

b. , , ,
가

4. 마무리

‘ ’
.

< 3 >

	2							2/1
				1	1		1	3/3
				2				2/1
()	15(1)	5	2	1(1)	4		6	34/6
							1	1/1
		1						1/1
		5(3)		(3)				8/2
		5(4)		(4)				9/2
()	3	3				1	1	8/4
	1	8(1)		3(1)	1		1	15/5
		(1)		(1)			1	2/3
		1	1				1	3/3
	1			1				2/2
	1							1/1
		1(1)		1(1)				3/2
		1	3	1			4	9/4
()	4(2)	7	(2)	(2)	(2)	3	8	26/7
							1	1/1
		2(1)		1(1)				4/2
/	(2)	(2)			1(1)			3/3
		(2)		1(2)	1			4/3
	1			2	5		3	11/4
		1(1)		2		(1)		4/3
						1	1	2/2
		3(1)		(1)				4/2
가	1(1)	8(7)	9(4)	2(6)		(3)	9(4)	39/6
()	2	10		1(2)		3(2)		18/4
			2			4		6/2
	4							4/1
		2						2/1
	7		1			1	1	10/4
					1			1/1
/	2(2)				2(2)			6/2
	1							1/1
/	8							8/1
	2(1)				2(1)		1	6/3
	7(3)	1	1	1	8	1(3)	1	23/7
		1		3				4/2
							1	1/1
				3				3/1
	(1)			(1)		4(2)		6/3
		1						1/1
() , ,	2				1	1		4/2
	3		2					5/2
	80/21	91/22	27/9	52/22	33/12	30/11	46/17	310 359

< 3 >

44 359 (49) .
(가)

(가) ' : 91/22, ' : 80/21, ' : 52/22, ' : 46/17,
' : 33/12, ' : 30/11, ' : 27/9

()

() '가 ' : 39/6, ' ' : 34/6, : 26/7, ' ' : 23/7, ' () ' :
18/4, ' ' : 15/5, ' ' : 11/4, ' ' : 10/4, ' ' : 9/2, '
' : 9/4, ' ' : 8/2, ' ' : 8/4, ' / ' : 8/1, ' ' : 6/2,
' () ' : 6/2, ' ' : 6/3,

() .

() ㉠ ' ' 가 , 가 ,
, 가 , 가

㉡ ' ' 가 , 가 ,
가 , 가 ,

㉢ ' ' 가 , ,

- 가
- ㉓ ‘ : ‘ 가 ’
- ㉔ ‘ : ‘ 가 ’
- ㉕ ‘ : ‘ 가 ’

(寫像)

가 가

가

가

- () ‘ : ()가
- ‘ : 가
- ‘ : 가
- ‘ : 가
- ‘ : 가
- ‘ : 가

- (1997), 「**語源辭典**」, .
(2001), “ ”,
- 金玉分(2000), “**身體語 慣用句 認知的** ”, 「」 11,
, 33-47.
(1997), “ ”, 「」 6-2, 75-93.
- 金香淑(2001), “ ”,
(1996), 「 **:** 」, .
(1989), “ ”: ”, 「」 16, **全北大學校 語學研究所**,
21-45.
(1995), “ ”. 「」 1, .
, 187-213.
- _____(2003), “ ”, 「」
10-1, . , 79-104.
(1995), “ ”, 「**汎韓哲學**」 10, **汎韓哲學會**,
341-376.
- 朴慶善(2000), “**感情分類 身體語彙 慣用句 考察**”, **中央大學校
教育大學院 日語教育專攻** .
(1993), 「」,
(1994), 「 **500가 I**」, .
(1996), 「」,
(1997), 「」 (上下):

」, 『
』, 博英社

(1997), 「
」, 博英社

(1995), “
”, 『
』

271, 『
』, 17-18.

(2000), “
”, 『
』

柳在泳(1985), “臟腑名稱語
考察: ‘(腸)’ 中心
”, 『于雲 朴炳采 博士 還曆紀念論叢』, 137-148.

(1995), 『
』

200: 『
?』, 『
』

(1996), “
”, 『
』, 『
』,

125-171.

_____(2002), “
”, 『
』

2: 『
』, () 『
』, 7-28.

(1997), 『
』, 『
』

(1999), 『
』, 『
』

李在銑(1986), “表現 場
身體”, 『
』

』, 小説文學社, 158-183.

(1997), 『
』, 『
』

_____(1998), “
”, 『
』, 『
』,

35-64.

_____(1999), “
”, 『
』

』 6-2, 『
』, 89-117.

_____(2000), “
”, 『
』 25-4, 『
』,

693-721.

_____(2001a), “
”, 『
』 252, 『
』,

109-143.

- _____ (2001b), “ ‘ ’ ”, 『國語學』 37, 國語學會, 109-143.
- _____ (2001c), “ ’ ”, 『語文學』 73, , 173-201.
- _____ (2001d), “ ’ ”, 『 ’ 』 8-2, . , 205-227.
- _____ (2001e), “The metaphorical conceptualisation of basic emotions in Korean”, *The First Seoul International Conference on Discourse and Cognitive Linguistics: Perspectives for the 21st Century*, 218-236.
- _____ (2002), “ ’ ”, 『 ’ 』 17, , 135-162.
- _____ (2003), “Aspects of the Metaphorical Conceptualisation of Basic Emotions in Korean”, 『 ’ 』 32, , 141-167.
- (1994), “ : ”, 『韓國學論集』 25, 漢陽大學校 韓國學研究所, 295-318.
- (1995), “ ’ ”, 『神學 社會』 9, , 249-274.
- (1997), “ : ”, 『 ’ 』 6-2, 1-43.
- (1999), 『 , ’ 』, .
- (1998), 『 ’ : ’ 』, .
- (1992), “ ’ ”, 『 ’ 』 52, , 60-64.
- (1997), 『 ’ 』, .

- (1994), “ (VI)”, 「 」 28,
, 125–163.
- Aitchison, J.(1987/2003). *Words in the Mind: An Introduction to the Mental Lexicon*, Oxford: Basil Blackwell. (. ,
(1993), 「 : 」,
.)
- Athanasiadou, A. & E. Tabakowska(eds.)(1998), *Speaking of Emotions Conceptualisation and Expression*, Berlin·New York: Mouton de Gruyter.
- Craig, E.(ed.)(1998), *Routledge Encyclopedia of Philosophy*(vol 4), Padstow: Routledge.
- Dirven, R.(1997), “Emotions as cause and the cause of emotions”, in Niemeier, S. and R. Dirven(ed.), 55–83.
- Ekman, P., Levenson, R. W. & Feisen, W. V.(1983), “Autonomic nervous activity distinguishes among emotions”, *Science* 221, 1208–1210.
- Geeraerts, D. & S. Grondelaers(1995), “Looking back at anger: Cultural traditions and metaphorical patterns”, in Taylor, R. and R. E. MacLaury(eds.), 153–179.
- Gibbs, JR, R. W.(1994), *The Poetics of Mind: Figurative Thought, Language, and Understanding*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Gibbs, R. & J. O’Brien(1990), “Idioms and mental imagery: The metaphorical motivation for idiomatic meaning”, *Cognition* 36, 35–68.
- Johnson, M.(1987), *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*, Chicago and London: The

- University of Chicago Press. ((2000), 『 : . . . 』, .)
- Kövecses, Z.(1986), *Metaphors of Anger, Pride, and Love: A Lexical Approach to the Structure of Concepts*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- _____(1995a), “Anger: Its language, conceptualization, and physiology in the light of cross-cultural evidence,” in Taylor, R. and R. E. MacLaury(eds.), 181–196.
- _____(1995b), “Metaphor and folk understanding of anger,” in Russell, J. A. et al.(eds.), *Everyday Conceptions of Emotion: An Introduction to the Psychology, Anthropology and Linguistics of Emotion*, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers, 49–71.
- _____(1998), “Are there any emotion-specific metaphors?”, in Athanasiadou, A. and E. Tabakowska(eds.), 127–151.
- _____(2000), *Metaphor and Emotion: Language, Culture, and Body in Human Feeling*, Cambridge: Cambridge University Press.
- _____(2002), *Metaphor: A Practical Introduction*, Oxford: Oxford University Press. ((2003), 『 : . . . 』, .)
- Kövecses, Z. & G. Radden(1998), “Metonymy: Developing a cognitive linguistic view”, *Cognitive Linguistics* 9-1, 37–77.
- Lakoff, G.(1987), *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*, Chicago and London: The University of Chicago Press.
- _____(1993), “The contemporary theory of metaphor”, in Ortony, A.(ed.), *Metaphor and Thought*, Cambridge: Cambridge University Press, 202–251.

- Lakoff, G. & M. Johnson(1980), *Metaphors We Live By*, Chicago and London: The University of Chicago Press.
- _____(1999), *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought*, New York: Basic Books. (
- 3(2002), 「 :
」, .)
- Matsuki, K.(1995), “Metaphors of anger in Japanese”, in Taylor, R. and R. E. MacLaury(eds.), 137–151.
- Matsunaka, Y. & K. Shinohara(2001), “ANGER IS GASTRIC CONTENTS: Japanese anger metaphor revisited”, *Paper presented in 4th International Conference on Researching and applying Metaphor*, Tunis: Tunisia.
- Niemeier, S. & R. Dirven(eds.)(1997), *The Language of Emotions: Conceptualization, Expression, and Theoretical Foundation*, Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Quinn, N. & D. Holland(1987), “Culture and cognition”, in Holland, D. & N. Quinn(eds.), *Cultural Models in Language and Thought*, Cambridge: Cambridge University Press, 3–40.
- Radden, G.(1998), “The conceptualisation of emotional causality by means of prepositional phrases”, in Athanasiadou, A. & E. Tabakowska(eds.), 273–294.
- _____(1992), “The cognitive approach to natural language”, in Pütz, M.(ed.), *Thirty Years of Linguistic Evolution*, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 512–541.
- _____(1998), “The conceptualisation of emotional causality by means of prepositional phrases”, in Athanasiadou, A. and E. Tabakowska

A Study on the Correlation Between Idiomatic Emotional Expressions and Their Physiological Responses

Lim, Ji-Ryong

The purpose of this study is to prove the hypothesis that idiomatic emotional expressions are not a kind of idioms whose structures and meanings can be explained on the basis of the so-called 'arbitrariness', but they are greatly correlated to extra-linguistic factors such as our physiological experiences and cultural backgrounds.

The following two are discussed in order to accomplish the purpose: First, the need to complement the weaknesses of the expert models with the folk models of cognitive linguistics is proposed, after making a contrastive analysis of the expert models and folk models which are two mechanisms of emotional analysis. Second, aspects of physiological responses represented in 364 idiomatic emotional expressions that express basic emotions like 'anger', 'sadness', 'hate', 'worry', 'joy' and so forth are analyzed and their implied meanings are extracted on the basis of the physiological metonymic mechanism. The human physical parts are 44(19 internal and 25 external parts).

The results of the discussion are as follows: First, The folk models of

emotional expressions are considerably correlated to the expert models by nature. Most of the external physiological responses are what can be confirmed in our daily experiences, whereas some of the internal physiological ones can be confirmed, but others are putative, which needs the proving of physiological and medical field on the basis of the insights of the folk models. Second, a considerable part of idiomatic emotional expressions, i.e., aspects of conceptualization of physiological responses are language-specific, although they have commonality between languages. The reason is that the folk models are based on a particular culture. In this connection, aspects of physiological emotional responses represented in Korean need to be compared with those of other cultures.

: , , , , , , ,
, , emotion, cognitive linguistics, experientialism, scientific
models, folk models, physiological metonymy, metaphor